Dräger Medizintechnik

Rüstsatz Phototherapie
für Babytherm 8004/8010
Phototherapy kit
for Babytherm 8004/8010

Montageanweisung
Installation Instructions

Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit **2**

Zweckbestimmung **3**

Montage **4**

Montageschritte 4
Funktionsprüfung 18

Stichwortverzeichnis **19**

Contents

For Your Safety **2**

Intended Use **3**

Installation **4**

Installation Instructions 4
Function checks 18

Index **19**

Zu Ihrer Sicherheit

Montageanweisung beachten

Jede Handhabung bei der Montage setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Montageanweisung voraus. Für den Betrieb ist die entsprechende Gebrauchsanweisung zu beachten.

Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Anlage nicht in explosionsgefährdeten Bereichen aufstellen. Sie ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion der Anlage geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit die Anlage von Personen, die nicht Dräger angehören, unsachgemäß montiert worden ist. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

For Your Safety

Observe the installation instructions carefully without fail

These installation instructions must be fully understood and strictly observed by anyone who installs or uses this equipment in any way. The relevant Instructions for Use must also be observed when operating the equipment.

Not for areas of explosion hazard

Do not install the equipment in areas where there is any risk of an explosion. The equipment is neither approved nor certified for use in areas where combustible or explosive gas mixtures are likely to occur.

Liability for proper function or damage

Liability for the proper functioning of the equipment is irrevocably transferred to the owner or operator insofar as the equipment has been installed by personnel not employed or authorized by Dräger. Dräger cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are likewise not modified by the recommendations given above.

Zweckbestimmung

Rüstsatz Photo-Therapie, für die Aufrüstung der Phototherapie im Babytherm 8004/8010.

Diese Montageanleitung gilt für die Montage des Rüstsatzes Photo-Therapie und des erforderlichen Zubehörs.

1	Lampenschiene, komplett links	2M 30 310
2	Filter, komplett	2M 30 302
21	Kabelbinder	2M 30 262
6	Lampenhalter	2M 30 085
6	Halogenlampen	2M 30 084
1	Schaltnetzteil	2M 21 832
2	Kabeldurchführungen	18 43 087
1	Filter	2M 30 395
1	Schraube M4x12	13 41 790
1	Federring B4 DIN 127	13 31 345
8	Schrauben 4x8	13 40 778
4	Muttern M4	13 36 002
1	Kabelbinder	83 00 358
1	Schutzgitter	2M 30 134
1	Einschubstreifen	2M 30 222
1	Aufkleber APT 2000	83 09 136
4	Scheiben B4	13 31 914

Intended Use

Phototherapy kit for supplementing the Babytherm 8004/8010 with phototherapy.

These Installation Instructions describe the procedure for installing the phototherapy kit and the necessary accessories.

1	Lamp rail, complete, left	2M 30 310
2	Filters, complete	2M 30 302
21	Cable ties	2M 30 262
6	Lamp holders	2M 30 085
6	Halogen lamps	2M 30 084
1	Switched-mode power supply	2M 21 832
2	Cable glands	18 43 087
1	Filter	2M 30 395
1	Screw M4x12	13 41 790
1	Split washer B4 DIN 127	13 31 345
8	Screws 4x8	13 40 778
4	Nuts M4	13 36 002
1	Cable tie	83 00 358
1	Protective grating	2M 30 134
1	Slide-in strip	2M 30 222
1	APT 2000 label	83 09 136
4	Washers B4	13 31 914

Montage

Kurz nach Betrieb der Strahlungsheizung besteht bei Berühren des Wärmestrahler-Schutzgitters/Infrarotstäbe Verbrennungsgefahr.

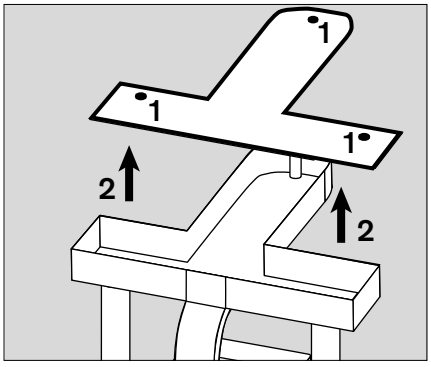
Strahlungsheizung mindestens 15 Minuten abkühlen!

Montageschritte

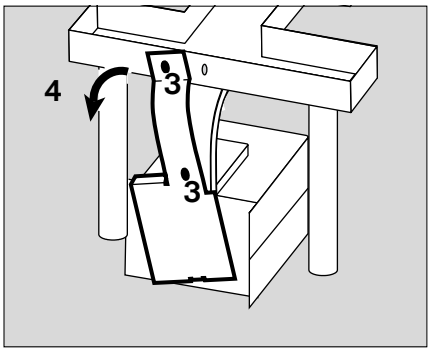
Babytherm demontieren

- Fahrgestell auf unterste Position fahren.
- Netzstecker ziehen.

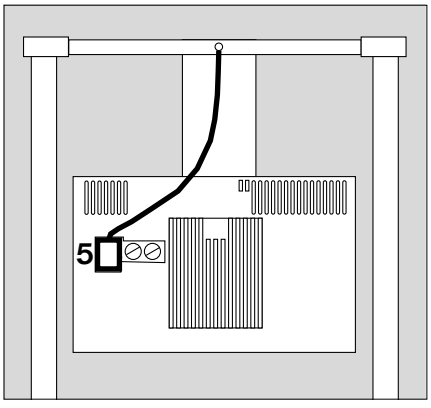
1 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben entfernen.
2 Abdeckplatte von der Traverse entfernen.



3 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben entfernen.
4 Schutzblech des Haltearms herunterklappen und entfernen.



5 Stecker von der Steuerungs- und Regeleinheit abziehen.



Installation

Injuries due to burns may result if the protective grating covering the radiator / infrared bars is touched shortly after operating the radiant heater.

The radiant heater must be allowed to cool for at least 15 minutes!

Installation Instructions

Disassemble Babytherm

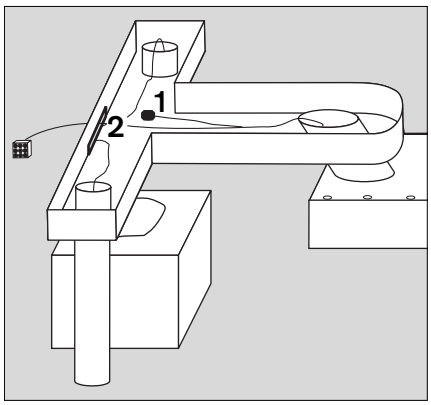
- Lower trolley as far as possible.
- Disconnect mains plug.

1 Remove fastening screws and washers.
2 Remove cover from Cross arm.

3 Remove fastening screws and washers.
4 Lower guard plate on retaining arm and remove it.

5 Unplug connector from control unit.

1 Befestigungsschraube mit Federring vom Erdkabel entfernen.
2 Kabel durch die Traverse des Fahrgestells ziehen.



1 Remove fastening screw with split washer from grounding lead.
2 Pull lead through Cross arm of trolley.

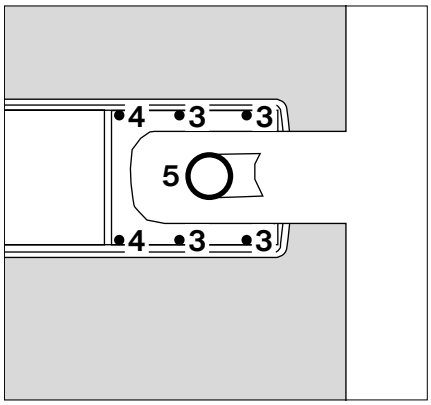
Wärmestrahler demontieren

Der Wärmestrahler fällt nach dem kompletten Herausschrauben der Befestigungsschrauben herunter.

- Wärmestrahler beim Entfernen der Befestigungsschrauben festhalten.

3 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben zuerst entfernen.
4 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben zuletzt entfernen.

5 Beim Abnehmen des Wärmestrahlers Kabel durch das Drehgelenk ziehen.



Wärmestrahler auf eine standfeste Unterlage legen.
Zentralalarm-Lampe beachten!

Disassemble radiant heater

The radiant heater will drop when the fastening screws are removed.

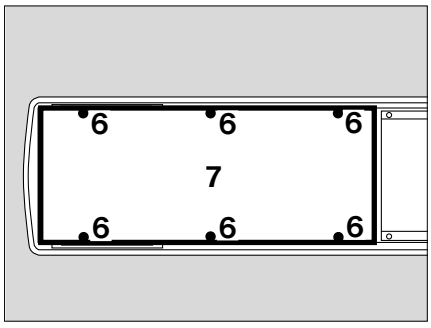
- Hold radiant heater securely while removing the fastening screws.

3 Remove these fastening screws and washers first.
4 Then remove these screws and washers.

5 Pull lead through pivoting joint when removing the radiant heater.

Place radiant heater on a stable surface.
Be careful with lamp for central alarm!

6 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben entfernen.
7 Abdeckblech entfernen.

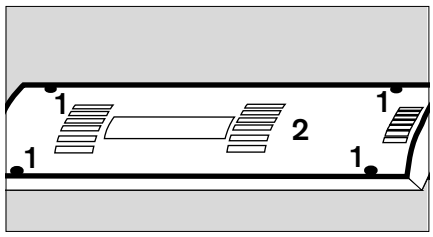


- Wärmestrahler umdrehen.

6 Remove fastening screws and washers.
7 Remove cover plate.

- Turn radiant heater over.

1 Befestigungsschrauben und Unterlegscheiben entfernen.
2 Schutzgitter abnehmen.

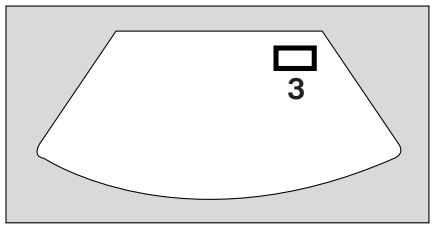


1 Remove fastening screws and washers.
2 Remove protective grating.

Schäden an den Reflektorblechen.
Verunreinigte Hände verschmutzen bzw. beschädigen die Reflektorbleche und beeinträchtigen die Funktion der Strahlungsheizung. **Nicht in die Reflektorbleche der Strahlungsheizung fassen.**

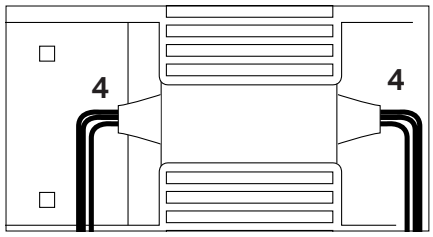
Damaged reflector plates.
The reflector plates may be soiled or damaged by dirty hands and thus impair correct operation of the radiant heater. **Do not touch the reflector plates of the radiant heater.**

Prüfen ob der Aufkleber APT 2000 (Advanced Photo Therapy 2000) am Wärmestrahler vorhanden ist.
3 Wenn Aufkleber APT 2000 vorhanden ist,
– Phototherapie installieren, siehe Seite 8.
3 Wenn Aufkleber APT 2000 **nicht** vorhanden ist,
– Kabelbinder tauschen, siehe Seite 6.



Check whether the label APT 2000 (Advanced Photo Therapy 2000) has been affixed to the radiant heater.
3 If the APT 2000 label is present,
– install the phototherapy kit, see page 8.
3 If the APT 2000 label is **not** present,
– replace the cable ties, see page 6.

Kabelbinder tauschen
Auf der Rückseite des Wärmestrahlers
4 Kabel der Tages-/Nachtlichtleuchten abziehen.

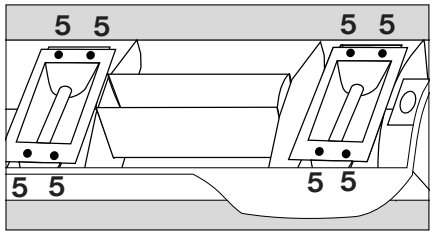


Replace cable ties
On the rear of the radiant heater,
4 disconnect the cables of the daylight/night lamps.

● Wärmestrahler umdrehen.

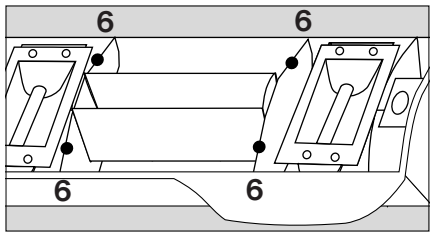
● Turn radiant heater over.

Reflektoren der IR-Strahler demontieren:
5 Befestigungsschrauben (8 Stück) lösen und entfernen.
● Reflektoren der IR-Strahler entfernen.



Disassemble reflectors of the IR radiators:
5 Undo and remove the fastening screws (8 screws).
● Remove reflectors of the IR radiators.

Reflektor der Tages-/Nachtlichtleuchten demontieren:
6 Befestigungsschrauben (4 Stück) lösen und entfernen.
● Reflektor der Tages-/Nachtlichtleuchten entfernen.



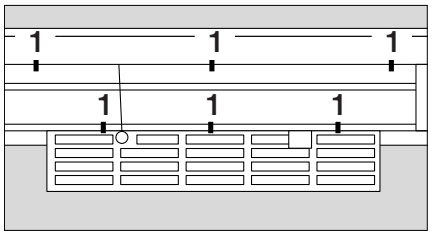
Disassemble reflector of the daylight/night lamps:
6 Undo and remove the fastening screws (4 screws).
● Remove reflector of the daylight/night lamps.

Kabelbinder entfernen:

Kabel beim Entfernen der Kabelbinder nicht beschädigen!

1 Kabelbinder (6 x 2 Stück) am Seitenblech im Bereich Phototherapie mit einem Seitenschneider durchtrennen.

Alle Teile und Bruchstücke der Kabelbinder aus dem Gerät entfernen!



Remove cable ties:

Ensure that cables are not damaged when removing the cable ties!

1 Cut through the cable ties (6 pairs) on the side panel of the phototherapy area with side-cutting pliers.

All cable ties and fragments must be removed from the device!

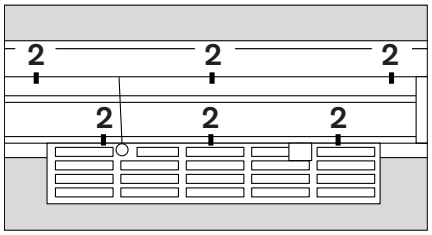
Kabelbinder anbringen:
Kabel beim Anbringen der Kabelbinder nicht beschädigen!
Kabelbinder mit der Spannpistole (79 00 951) anziehen!

1 Kabelbinder, 6 Stück (2M 30 262), an das Seitenblech anbringen und festziehen (Spannpistole Stellung 6). Diese Kabelbinder stellen einen Abstand zwischen Kabelbaum und Seitenblech her!
- Kabelbinder kürzen.

Attach cable ties:
Ensure that cables are not damaged when attaching the cable ties!
Cable ties should be tightened with the tensioner (79 00 951)!

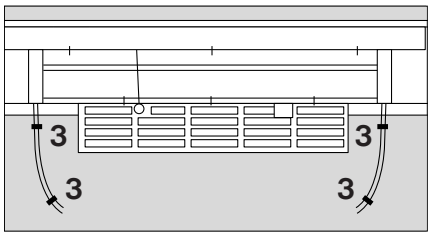
1 Attach six cable ties (2M 30 262) to the side panel and tighten them down (tensioner position 6). These cable ties ensure a minimum distance between cable harness and side panel!
- Cut cable ties to length.

2 Kabelbinder, 6 Stück (2M 30 262), durch die vorher verwendeten Bohrungen legen.
- Kabelbaum mit den Kabelbindern hinter dem Seitenblech befestigen (Spannpistole Stellung 3).
  Die Kabel müssen auf die vorher angebrachten Kabelbinder gedrückt werden, **nicht** auf das Metall!
- Kabelbinder kürzen.



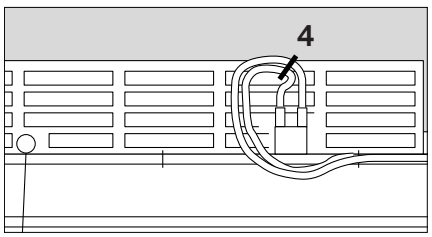
2 Insert six cable ties (2M 30 262) through the holes used previously.
- Secure the cable harness behind the side panel with the cable ties (tensioner position 3).
  The cables must be pressed against the cable ties which were fitted first, **not** against the metal.
- Cut cable ties to length.

3 Kabelbinder (4 Stück) vom Kabelbaum Strahler an den Zuleitungen zu den Tages-/Nachtlichtleuchten entfernen.
3 Neue Kabelbinder, 4 Stück (2M 30 262), anbringen (Spannpistole Stellung 1).
- Kabelbinder kürzen.



3 Remove four cable ties connecting the radiator cable harness with the cables to the daylight/night lamps.
3 Attach four new cable ties (2M 30 262) (tensioner position 1).
- Cut cable ties to length.

4 Kabelbinder vom Kabelbaum Strahler am Bimetallschalter entfernen.
4 Neuen Kabelbinder (2M 30 262) anbringen (Spannpistole Stellung 1).
- Kabelbinder kürzen.



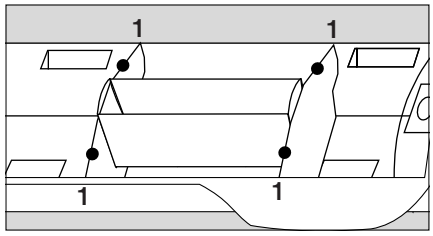
4 Remove cable tie connecting radiator cable harness to bimetal switch.
4 Attach new cable tie (2M 30 262) (tensioner position 1).
- Cut cable ties to length.

Bei der Montage alle Befestigungsschrauben mit den angegebenen Drehmomenten anziehen!

Reflektor der Tages-/Nachtlichtleuchten montieren:

- Reflektor der Tages-/Nachtlichtleuchten einsetzen.

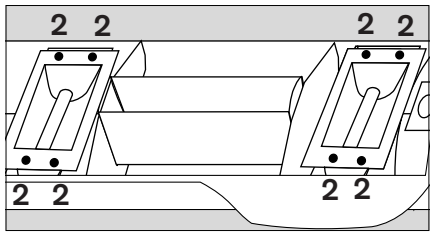
1 Befestigungsschrauben (4 Stück) mit einem Drehmoment von 2 $^{+0,5}$ Nm anziehen.



Reflektoren der IR-Strahler montieren:

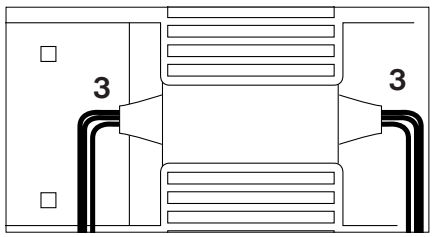
- Reflektoren der IR-Strahler einsetzen.

2 Befestigungsschrauben (8 Stück) mit einem Drehmoment von 2 $^{+0,5}$ Nm anziehen.

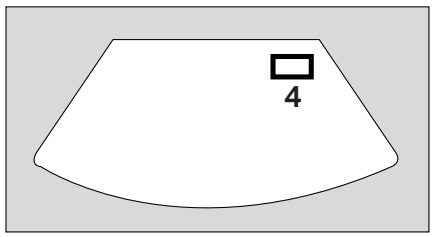


Auf der Rückseite des Wärmestrahlers

3 Kabel der Tages-/Nachtlichtleuchten aufstecken.

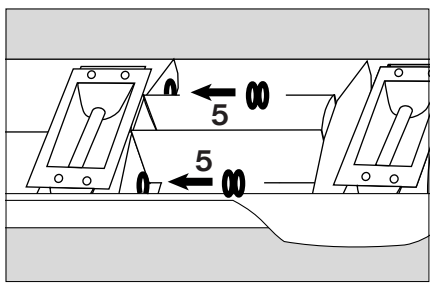


4 Aufkleber APT 2000 (83 09 136) am Wärmestrahler anbringen.



Phototherapie installieren

5 Kabeldurchführungstüllen (2x 18 43 087) in das Seitenblech drücken.



Ensure that all fastening screws are tightened down with the specified torque during installation!

Install reflector for daylight/night lamps:

- Insert reflector for daylight/night lamps.

1 Tighten fastening screws (4 screws) down with a torque of 2 $^{+0,5}$ Nm.

Install reflectors for IR radiators:

- Insert reflectors for IR radiators.

2 Tighten fastening screws (8 screws) down with a torque of 2 $^{+0,5}$ Nm.

On the rear of the radiant heater,

3 plug in cables of the daylight/night lamps.

4 Affix label APT 2000 (83 09 136) to the radiant heater.

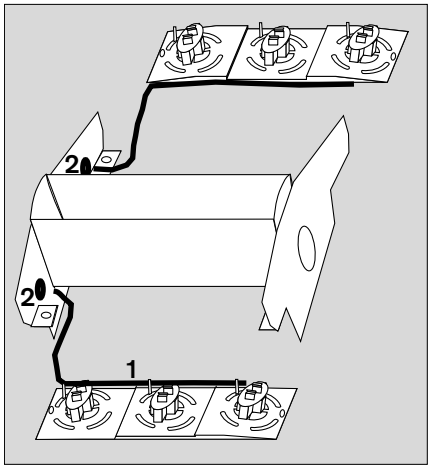
Install phototherapy kit

5 Press cable glands (2x 18 43 087) into side panel.

Die Lampenschienen haben verschiedene Kabellängen!

1 Die Lampenschiene (2M 30 310) hat ein längeres Anschlußkabel!

2 Die Kabel beider Lampenschienen durch die Durchführungstüllen stecken.

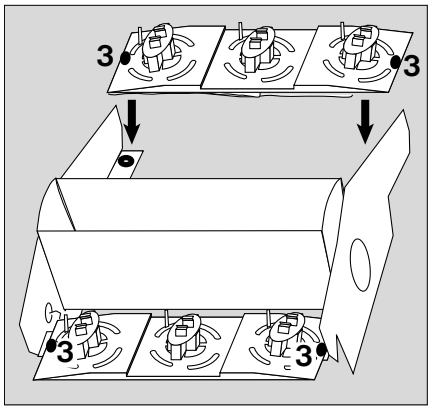


The cables of the lamp rails are of different lengths.

1 This lamp rail (2M 30 310) has a longer connecting cable.

2 Route the cables of both lamp rails through cable glands.

3 Die Lampenschienen mit jeweils 2 Befestigungsschrauben (4x 13 40 778) anbringen. Befestigungsschrauben mit einem Drehmoment von 3 $^{+0,5}$ Nm anziehen.



3 Secure each lamp rail with two fastening screws (4x 13 40 778). Tighten fastening screws down with a torque of 3 $^{+0,5}$ Nm.

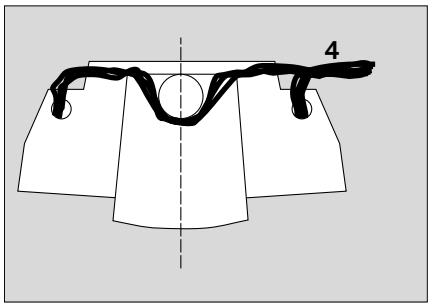
- Wärmestrahler umdrehen.

- Turn radiant heater over.

- Den längeren Leitungsstrang über die Fassung des Tageslichts verlegen.

4 Mit dem Kabelbinder (2M 30 262) die beiden Leitungsstränge zusammenfassen (Spannpistole Stellung 3).

- Kabelbinder kürzen.



- Route the longer cable harness over the daylight lamp holder.

4 Combine the two cable harnesses with the cable tie (2M 30 262) (tensioner position 3).

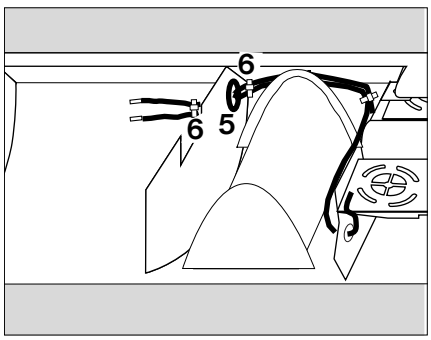
- Cut cable tie to length.

5 Leitungsstränge durch die Bohrung im Seitenblech schieben.

Die Leitungsstränge müssen zwischen dem Strahlenreflektor und der Wärmestrahlerwand verlegt werden.

6 Mit dem Kabelbinder (2M 30 262) die beiden Leitungsstränge fixieren (Spannpistole Stellung 3).

- Kabelbinder kürzen.



5 Slide cable harnesses through hole in side panel.

The cable harnesses must be routed between the reflector and the wall of the radiant heater.

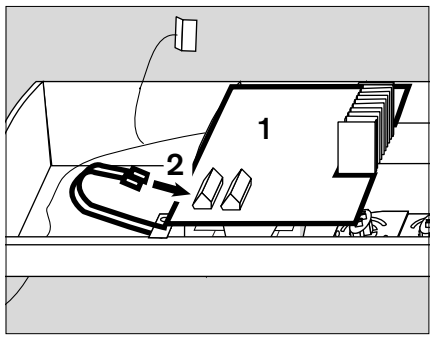
6 Secure the two cable harnesses with the cable tie (2M 30 262) (tensioner position 3).

- Cut cable tie to length.

- Wärmestrahler umdrehen.

1 Schaltnetzteil (2M 21 832) auf den Wärmestrahler legen.

2 Leitungen paarweise in die Kabelstecker auf dem Schaltnetzteil stecken.

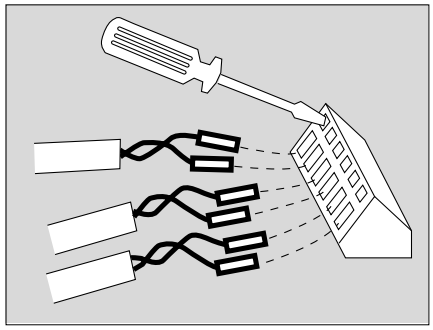


- Turn radiant heater over.

1 Place switched-mode power pack (2M 21 832) on radiant heater.

2 Plug cables into cable sockets of switched-mode power pack in pairs.

- Öffnen der Kabelsteckverbinder = Schraubendreher hineindrücken.
- Kabelstecker fixieren = Leitungen in die darunterliegende Buchse stecken und Schraubendreher herausziehen.



- To open cable connectors = press screwdriver inwards.
- To secure cable conectors = plug cables into socket below and pull screwdriver out.

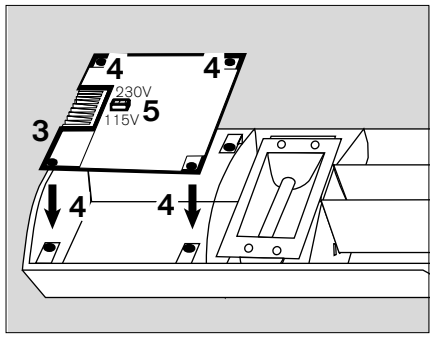
- Durch ziehen an den eingeführten Leitungen prüfen, ob die Leitungen einen sicheren Kontakt haben.

- Pull on the inserted cables to check that they make contact securely.

3 Schaltnetzteil umdrehen.

4 Schaltnetzteil mit den Befestigungsschrauben (13 40 778) und Scheiben (13 31 914) am Wärmestrahler fixieren.

5 Spannungsbereich-Wahlschalter auf die länderspezifische Netzspannung einstellen.
115 V für Netzspannungen von 85 bis 130 V bzw. 230 V für Netzspannungen von 197 bis 264 V.



3 Turn switched-mode power pack over.

4 Secure switched-mode power pack to radiant heater with the fastening screws (13 40 778) and washers (13 31 914).

5 Set voltage selector to the specific mains voltage of the country concerned.
115 V for mains voltages from 85 to 130 V; 230 V for mains voltages from 197 to 264 V.

Das Schaltnetzteil wird zerstört, wenn der falsche Spannungsbereich beim Einschalten eingestellt ist!

The switched-mode power pack will be destroyed if the wrong voltage range has been set when it is switched on!

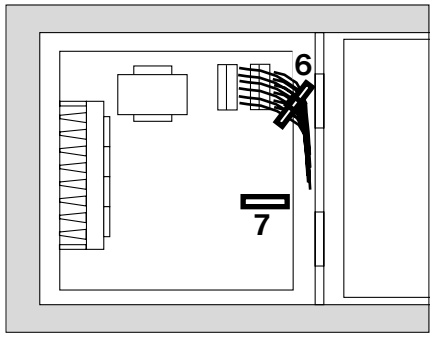
- Wärmestrahler umdrehen.

6 Alle Leitungsstränge mit einem Kabelbinder (2M 30 262) fixieren (Spannpistole Stellung 3).

Die Leitungsstränge dürfen keinen Kontakt zu metallischen Teilen oder zum Schaltnetzteil bekommen.

- Kabelbinder kürzen.

7 4-poligen Stecker auf die Kabelsteckverbindung des Schaltnetzteils stekken.



- Turn radiant heater over.

6 Secure all cable harnesses with a cable tie (2M 30 262) (tensioner position 3).

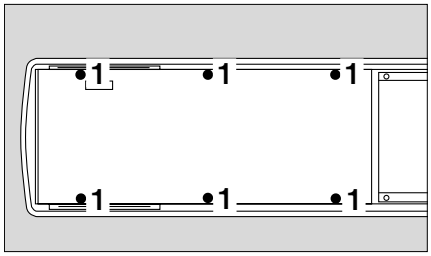
The cable harnesses must not come into contact with any metal parts or the switched-mode power pack.

- Cut cable tie to length.

7 Plug 4-pin connector into cable connector of switched-mode power pack.

Abdeckblech an den Wärmestrahler montieren:

1 Gewinde der Befestigungsschrauben mit Loctite 221 bestreichen und zusammen mit der Unterlegscheibe mit einem Drehmoment von 3 $^{+0,5}$ Nm anziehen.



Mount cover plate on radiant heater:

1 Coat thread of fastening screws with Loctite 221 and tighten down with a torque of 3 $^{+0,5}$ Nm together with the washer.

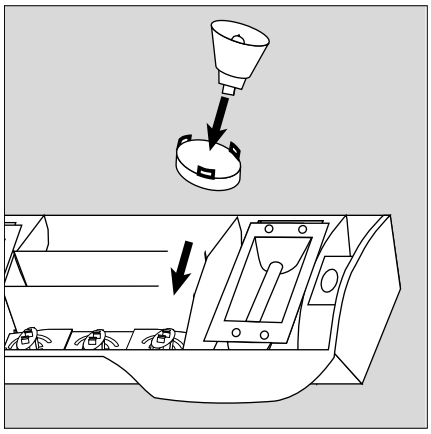
● Wärmestrahler umdrehen.

● Turn radiant heater over.

Beachten Sie die Einbaulage der Halogen-Lampenhalterungen um den Wärmefluß richtig abzuleiten. Sonst kann es zu einer Überhitzung des Wärmestrahlers und zur Zerstörung des Gerätes kommen.

Note the installed position of the halogen lampholders in order to ensure that the heat is discharged correctly, otherwise the radiant heater may overheat and damage the unit.

● Halogen-Lampen einsetzen = Halogen-Lampen (2M 30 084) mit der Halterung (2M 30 085) einsetzen.



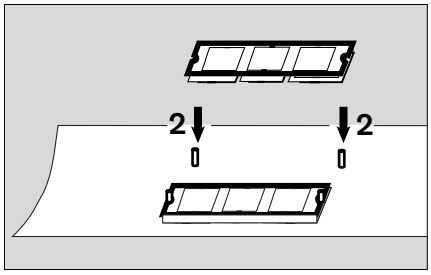
● Insert halogen lamps = insert halogen lamps (2M 30 084) with holder (2M 30 085).

Durch Rütteln an der Halogen-Lampe den korrekten Sitz überprüfen.
Die Halogen-Lampe darf **nicht** in der Halterung wackeln.

Shake the halogen lamps to check that they are correctly seated. The halogen lamps must **not** wobble in their holders.

● Plastikschutz vom Schutzgitter entfernen.

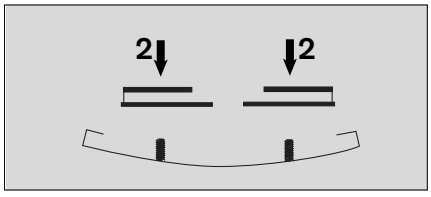
2 Mit den Muttern beide Filter auf die Innenseite des Schutzgitters montieren.



● Remove plastic cover from protective grating.

2 Fit both filters on the inside of the protective grating with the nuts.

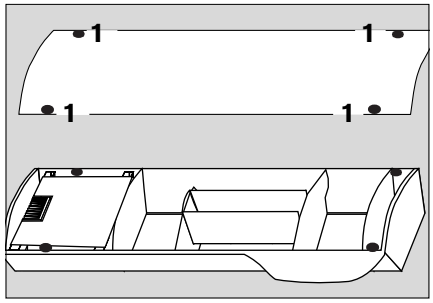
Die **längeren** Seiten beider Filter müssen zueinander und zum Schutzgitter zeigen.



The **longer** sides of the two filters must face one another and the protective grating.

Schutzgitter am Wärmestrahler montieren:

1 Gewinde der Befestigungsschrauben mit Loctite 221 bestreichen und zusammen mit der Unterlegscheibe mit einem Drehmoment von 3 $^{+0,5}$ Nm anziehen.



Secure protective grating to radiant heater:

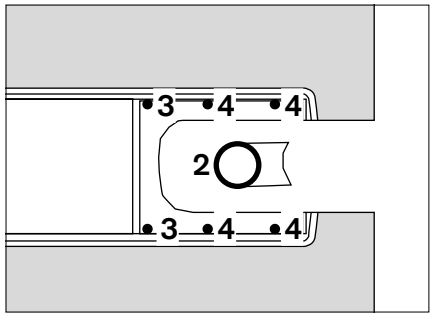
1 Coat thread of fastening screws with Loctite 221 and tighten down with a torque of 3 $^{+0,5}$ Nm together with the washer.

Wärmestrahler montieren

2 Kabelbaum durch das Drehgelenk ziehen.

3 Gewinde der Befestigungsschrauben mit Loctite 221 bestreichen und zusammen mit der Unterlegscheibe mit einem Drehmoment von 3 $^{+0,5}$ Nm zuerst anschrauben.

4 Gewinde der Befestigungsschrauben mit Loctite 221 bestreichen und zusammen mit der Unterlegscheibe mit einem Drehmoment von 3 $^{+0,5}$ Nm zuletzt anschrauben.



Install radiant heater

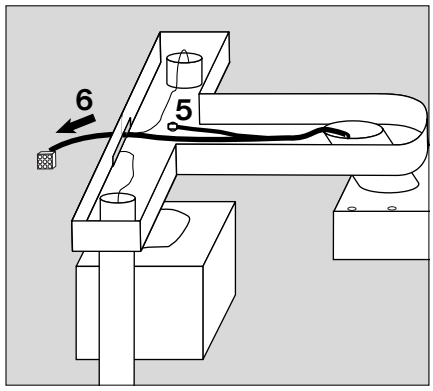
2 Pull cable harmess through pivoting joint.

3 Coat thread of these fastening screws with Loctite 221 and tighten them down first with a torque of 3 $^{+0,5}$ Nm together with the washer.

4 Then coat thread of these fastening screws with Loctite 221 and tighten them down with a torque of 3 $^{+0,5}$ Nm together with the washer.

5 Mit Befestigungsschraube und Federring das Erdungskabel montieren.

6 Kabelbaum durch die Traverse ziehen.



5 Fit grounding cable with fastening screw and split washer.

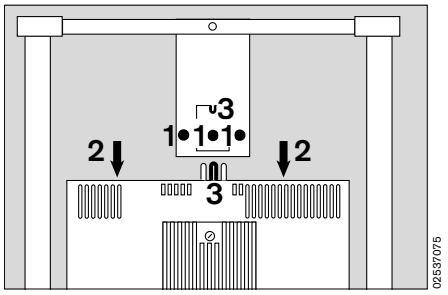
6 Pull cable harness through Cross arm.

Steuerungs- und Regeleinheit lösen

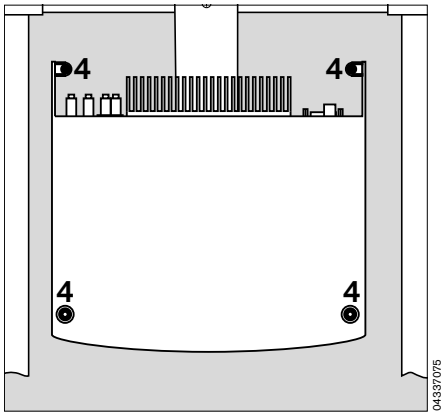
Die Steuerungs- und Regeleinheit beim Abmontieren mit einer Hand festhalten. Die Steuerungs- und Regeleinheit könnte sonst beim Lösen der Befestigungsschrauben herunterfallen und zerstört werden.

1 Imbus-Schrauben der Steuerungs- und Regeleinheit lösen.
2 Steuerungs- und Regeleinheit ca. 3 cm absenken.
- Steuerungs- und Regeleinheit um 90° kippen. Die Bedieneinheit zeigt nach Unten.

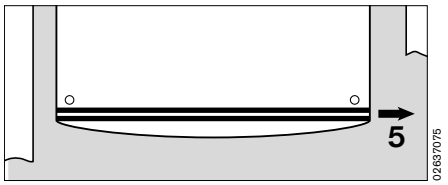
3 Die Steuerungs- und Regeleinheit an der Traverse mit dem mittleren Haltebolzen aufhängen.



4 Unterteil der Steuerungs- und Regeleinheit entfernen = Befestigungsschrauben entfernen.



5 Einschubstreifen mit den Tastensymbolen aus der Frontfolie entfernen.
- Neuen Einschubstreifen (2M 30 222) in die Frontfolie der Steuerungs- und Regeleinheit schieben.
- Boden der Steuerungs- und Regeleinheit montieren = Befestigungsschrauben anziehen.



Disconnect control unit

Hold the control unit with one hand when dismantling it, otherwise it may drop and be destroyed when the fastening screws are removed.

1 Undo Allen screws on control unit.
2 Lower control unit by approx. 3 cm.
- Tilt control unit through 90° so that the operating unit points downwards.

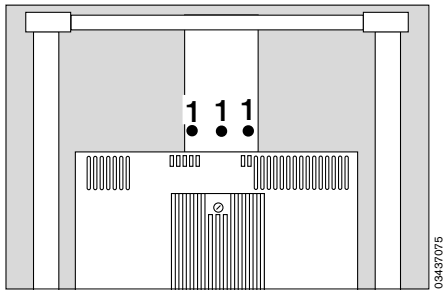
3 Hook the control unit onto the Cross arm via the middle retaining bolt.

4 Remove bottom part of control unit = remove fastening screws.

5 Remove slide-in strip with push-button symbols from the front window.
- Slip a new slide-in strip (2M 30 222) into the front window of the control unit.
- Refit the base of the control unit = tighten fastening screws.

- Steuerungs- und Regeleinheit aus dem Arm der Traverse nehmen und um 90° kippen. Die Bedieneinheit zeigt nach Vorne.

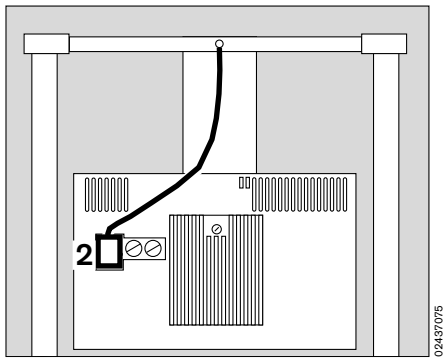
1 Die Steuerungs- und Regeleinheit mit den Imbus-Schrauben an der Traverse montieren.



- Remove control unit from arm of Cross arm and tilt it through 90° so that the operating unit faces the front.

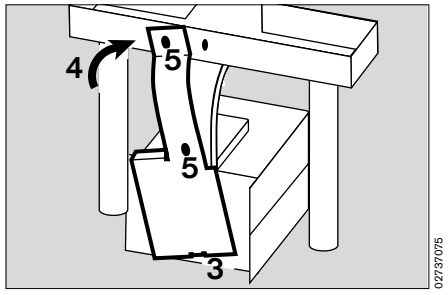
1 Mount the control unit on the Cross arm with the Allen screws.

2 Stecker des Kabelbaums an die Steuerungs- und Regeleinheit anschließen.



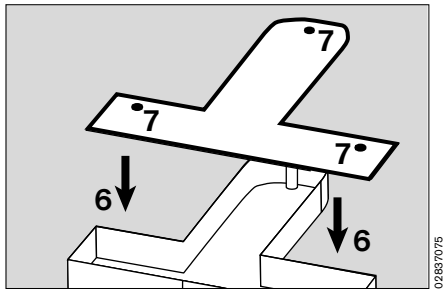
2 Plug cable harness into control unit.

3 Schutzblech an der Traverse einhängen und
4 nach oben klappen.
5 Schutzblech mit den Befestigungsschrauben und Sicherungsscheiben montieren.



3 Hook guard plate into Cross arm and
4 swing it upwards.
5 Secure guard plate with fastening screws and lock washers.

6 Abdeckblech auf die Traverse legen und
7 mit den Befestigungsschrauben und Sicherungsscheiben montieren.



6 Place cover plate on Cross arm and
7 secure it with fastening screws and lock washers.

EMV-Filter einbauen

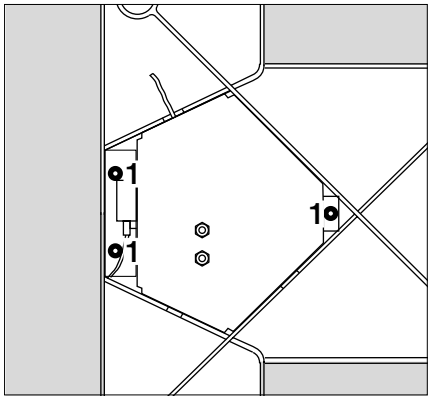
Das EMV-Filter muß ersetzt werden, auch wenn ein Filter in einigen Geräten schon vorhanden ist.

Der Netzspannungsverteiler befindet sich unter der Basisplatte des Fahrgestells.

- Netzstecker stecken.
- Liegefläche bei Fahrgestell mit Höhenverstellung nach oben fahren.
- Netzkabel aus der Wand entfernen.

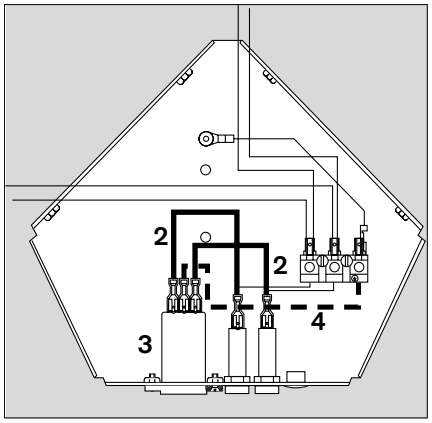
Den Netzspannungsverteiler beim Abmontieren mit einer Hand festhalten.

1 Netzspannungsverteiler demontieren = Befestigungsschrauben lösen.



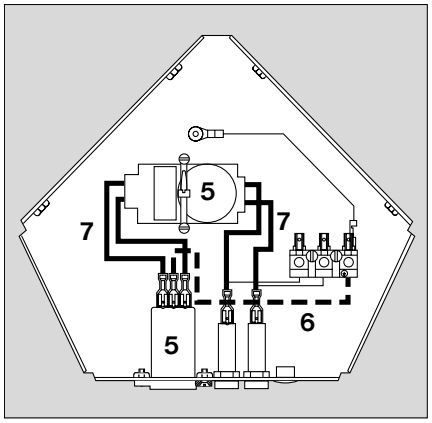
Variante A:

2 Beide Kabelbrücken entfernen.
3 Das alte Filter ausbauen.
4 Massekabel lösen.



Variante B:

5 Die alten Filter ausbauen.
6 Massekabel lösen.
7 Kabelbrücken entfernen.



Install EMC filter

The EMC filter must be replaced, even if a filter is already installed in some units.

The mains power distributor is located under the base plate of the trolley.

- Plug in mains connector.
- Raise bed on trolleys with height adjustment.
- Remove mains power cable from wall.

Hold the mains power distributor with one hand when dismantling it.

1 Dismantle mains power distributor = remove fastening screws.

Version A:

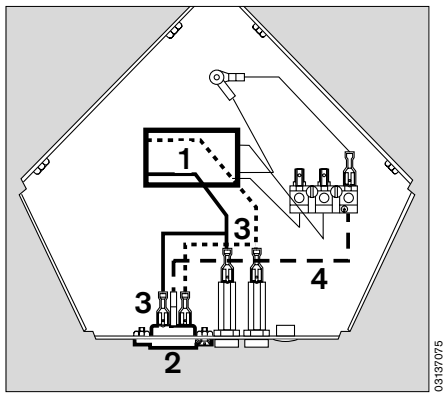
2 Remove both cable bridges.
3 Remove the old filter.
4 Disconnect ground lead.

Version B:

5 Remove the old filters.
6 Disconnect ground lead.
7 Remove cable bridges.

1 EMV-Filter (2M 30 302) am Blech des Netzspannungsverteilers befestigen = Kabelbinder (83 00 358) durch beide Löcher stecken und über dem EMV-Filter zusammenziehen.
- Kabelbinder kürzen.

2 Netzbuchse montieren
3 Kurzes Kabel zwischen Netzbuchse und Sicherungshalter montieren.
4 Netzfilter-Kabel zwischen Sicherungshalter und Verteiler montieren.



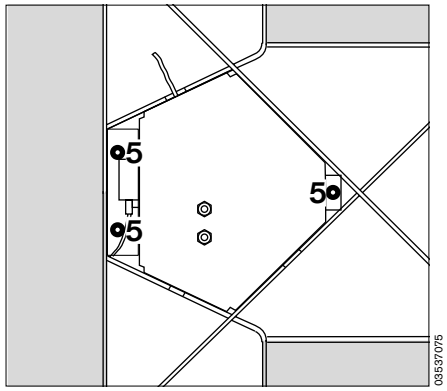
1 Secure EMC filter (2M 30 302) to metal panel of mains power distributor = insert cable ties (83 00 358) through both holes and bring them together over the EMC filter.
- Cut cable ties to length.

2 Fit mains bushing.
3 Fit short lead between mains bushing and fuse holder.
4 Fit mains filter lead between fuse holder and distributor.

5 Netzspannungsverteiler unter der Basisplatte des Fahrgestells montieren.

Kabelverlegung beachten!

- Netzstecker stecken.



5 Mount mains power distributor below base plate of trolley.

Note routing of cables!

- Plug in mains connector.

Konfiguration der Matratzenheizung / Phototherapie einstellen

Die Gerätekonfiguration wird im Mode d01 eingestellt.

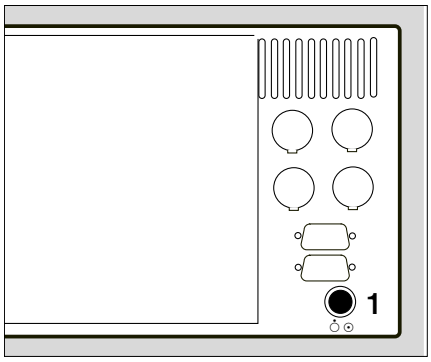
Die installierte Matratzenheizung und/ oder Phototherapie im Mode d01 müssen auf 1=installiert geschaltet sein. Werden die installierte Matratzenheizung und/oder Phototherapie im Mode d01 auf “0” geschaltet (deaktiv), können die Matratzenheizung und/oder Phototherapie nicht mehr während des normalen Betriebes des Babytherm eingeschaltet werden!

Set configuration of mattress heating / phototherapy

The equipment configuration is set in mode d01.

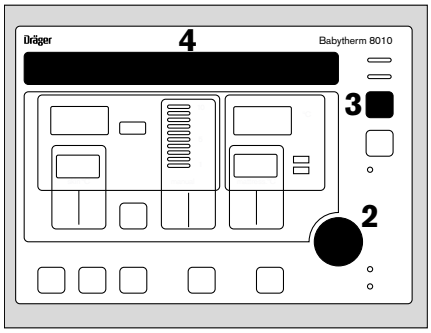
The installed mattress heating and/or phototherapy in mode d01 must be set to 1=installed. If the installed mattress heating and/or phototherapy in mode d01 is set to "0" (deactivated), the mattress heating and/or phototherapy cannot be switched on during normal operation of the Babytherm.

1 Babytherm einschalten.
- Warten bis der Selbsttest abgeschlossen ist.



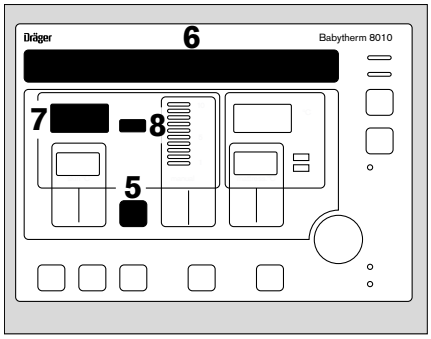
1 Switch on Babytherm.
- Wait for self-test to be concluded.

2 OK-Taste und
3 Taste gleichzeitig drücken.
4 Im Display erscheint die Meldung »Dräger Service Mode Fehler:«.



2 Simultaneously press OK button and
3 this button.
4 The message »Dräger Service Mode Error:« appears on the display.

5 Taste zweimal drücken.
6 Im Display erscheint die Meldung »Dräger Service Moded01: Konfiguration (Matratzenhzg.)«.
7 In der Anzeige erscheint die Meldung »CFI«.
8 In der Anzeige erscheint Konfigurationsposition und -zustand.

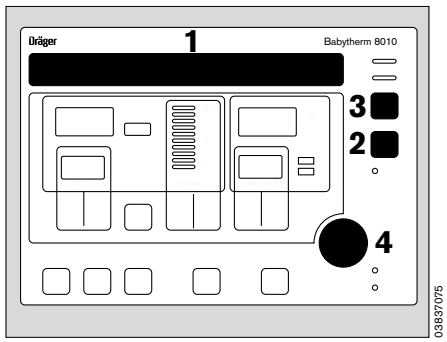


5 Press button twice.
6 The message »Dräger Service Mode d01: Configuration (mattress heating)« appears on the display.
7 »CFI« appears on the display.
8 The configuration position and status are displayed.

1 Bedeutung der Displayanzeige

X = 1 Matratzenheizung
X = 2 Phototherapie
Y = 0 Matratzenheizung/Phototherapie ist nicht installiert
Y =1 Matratzenheizung ist installiert

2 Phototherapie auswählen =Taste drücken.
3 Phototherapie installieren =Taste drücken.



4 Dräger Service Mode verlassen = Taste 3 Sekunden drücken.

1 Significance of the displays

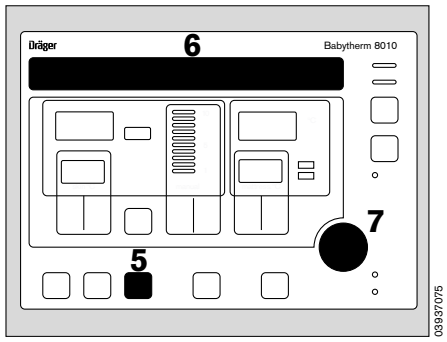
X = 1 Mattress heating
X = 2 Phototherapy
Y = 0 Mattress heating / phototherapy not installed
Y =1 Mattress heating installed

2 Select phototherapy = press button.
3 Install phototherapy = press button.

4 Exit Dräger Service Mode = press button for 3 seconds.

Funktionsprüfung

5 Taste drücken, die gelbe LED in der Taste blinkt.
6 Im Display erscheint der Hinweis
»Phototherapie: Augenschutz anlegen
Starten mit OK
XX:XX:XX«.
7 OK-Taste drücken = Phototherapie eingeschaltet.
6 Im Display erscheint noch für 5 Sekunden die Anzeige:
»Dauer Phototherapie XX:XX:XX«.
5 Die gelbe LED in der Taste leuchtet.



5 Taste drücken.
6 Im Display erscheint der Hinweis
»Phototherapie ausschalten
Mit OK bestätigen XX:XX:XX«.
7 OK-Taste drücken = Phototherapie ausgeschaltet.
5 Die gelbe LED in der Taste erlischt.

Abschließend Prüfung der elektrischen Sicherheit gemäß Service-Handbuch durchführen.

Function checks

5 Press button, yellow LED in button flashes.
6 The advisory message
»Phototherapy: fit eye protection
Press OK to start
XX:XX:XX«.
7 Press OK button = phototherapy is switched on.
6 The message
»Phototherapy time XX:XX:XX«.
remains on the display for 5 seconds.
5 The yellow LED in the button lights up.

5 Press button.
6 The advisory message
»Switch off phototherapy
Press OK to confirm XX:XX:XX«.
appears on the display.
7 Press OK button = phototherapy is switched off.
5 The yellow LED in the button goes out.

Finally, test the electrical safety as described in the Service Manual.

Stichwortverzeichnis

Aufkleber APT 2000 6

Babytherm demontieren 4
Bedeutung der Displayanzeige 18

EMV-Filter einbauen 15

Funktionsprüfung 18

Halogen-Lampen 11

Kabelbinder tauschen 6
Kabeldurchführung 8
Konfiguration einstellen 17

Lampenschienen 9

Montage 4
Montageschritte 4

Phototherapie installieren 8

Schaltnetzteil 10
Schutzgitter 12
Spannungsbereich-Wahlschalter 10
Steuerungs- und Regeleinheit lösen 13

Wahlschalter für Spannungsbereich 10
Wärmestrahler demontieren 5

Zweckbestimmung 3

Index

Cable glands 8

Disassemble Babytherm 4
Disassemble radiant heater 5
Disconnect control unit 13

Function checks 18

Halogen lamps 11

Install EMC filter 15
Install phototherapy kit 8
Installation 4
Installation Instructions 4
Intended Use 3

Label APT 2000 6
Lamp rails 9

Protective grating 12

Replace cable ties 6

Set configuration 17
Significance of the displays 18
Switched-mode power pack 10

Voltage selector 10

Dräger Medizintechnik GmbH
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
+49 451 8 82- 0
26 80 70
FAX +49 451 8 82- 20 80
http://www.draeger.com

Dräger Medizintechnik GmbH
Germany
Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
+49 451 8 82- 0
26 80 70
FAX +49 451 8 82- 20 80
http://www.draeger.com

90 37 075 - GA 6132.305 de
© Dräger Medizintechnik GmbH
2. Ausgabe - September 2000
Änderungen vorbehalten

90 37 075 - GA 6132.305 en
© Dräger Medizintechnik GmbH
2nd edition - September 2000
Subject to alteration